

Informació diversa

En aquest nou número, que us arribarà poc abans de les vacances d'estiu, us esmentem alguns llocs web a què podeu accedir per consultar informació diversa en català sobre viatges i turisme.

Turistex: <http://www.gencat.es/turistex/index.htm>.

Base de dades turística de Catalunya de la Direcció General de Turisme. Ofereix dades sobre allotjaments, natura i salut, cultura, esport i diversió...

Aprenentatge de llengües per a viatgers: <http://www.travlang.com/languages/indextext.html>

Pàgina de les llengües estrangeres per a viatgers. Aprenentatge de 71 llengües, entre les quals hi ha el català. Conté diccionaris de traducció, una base de dades d'hotels del món, etc.

Guia de recursos a Internet: turisme i geografia: <http://cultura.gencat.net/biblio/turisme.htm>

Informació sobre diversos webs relacionats amb el turisme, l'allotjament, els transports, guies turístiques, etc.

Catàleg de llibres en català: <http://www.llibres.com>

Llibreria virtual del Grup Enciclopèdia Catalana en què trobareu referències bibliogràfiques agrupades per matèries, entre les quals hi ha la referent a viatges i turisme. Hi trobareu informació sobre llibres de viatge, mapes, turisme i guies.

Biblioteca de Catalunya: <http://www.gencat.es/bc>

Si hi feu una cerca per matèries i accediu a la de turisme, obtindreu informació sobre material bibliogràfic d'aquest àmbit.

Biblioteca de Turisme del Departament d'Indústria, Comerç i Turisme de la Generalitat de Catalunya: <http://www.gencat.net/turisme/biblioteca>

Fons documental especialitzat en gairebé tots els aspectes de la indústria turística: economia, formació, ocupació, promoció, oci, etc.

A banda d'aquesta informació turística diversa, podeu tenir-ne una altra estrictament de llengua també relacionada amb el món del turisme. Es tracta d'un recull de termes propis d'aquest àmbit i del significat de cadascun, editat com a *Diccionari d'hoteleria i turisme*. Barcelona: Ed. 62: Centre de Terminologia TERMCAT, 2001. (Diccionaris i obres de referència; 21).

Pel que fa a **guies de viatge** en català, s'han editat les següents:

Editorial Pòrtic, col·lecció Pòrtic Viatges. Títols publicats: Londres, París, Roma, Istambul, Nova York, Cuba, Grècia, Marroc, Lisboa, Praga, Berlín, Florència, Viena, Venècia.

Editorial Salvat, col·lecció Guia Salvat del Rodamón. Títols publicats: França-Migdia Pirineus, Grècia, Itàlia, Londres, Nova York, París, Portugal.

Guies Anaya en català. Títols publicats: Bèlgica-Luxemburg, França, Gran Bretanya-Irlanda, Grècia, Holanda, Itàlia, Londres, Nova York, París, Portugal-Açores-Madeira, Roma-Ciutat del Vaticà, Suècia-Noruega-Finlàndia, Suïssa, Turquia.

Per què...?

Majúscules i minúscules 2

- En el número anterior comentàvem que l'article que acompanya el nom de les poblacions (per exemple, el Prat) va amb minúscula. De la mateixa manera, la designació genèrica que acompanya el nom del lloc geogràfic també va amb minúscula, com també ho fan les paraules *carrer*, *avinguda*, *plaça*, *passatge*, etc.

el castell de Rocafort
l'avinguda de Caldes
can Castellví

la península Ibèrica
el riu Llobregat
la serra de les Torretes

- Quan en una població hi ha edificis considerats singulars, aquest nom genèric va amb majúscula, com també el nom propi que puguin tenir les sales o dependències d'aquests edificis.

Ca n'Ametller
Ca n'Oliveras
Saló de Cent

Ca l'Aragall
Casa Pedemonte
Ca l'Oriol

- Les designacions d'entitats juridicopúbliques i religioses s'escriuen amb majúscula, però els adjectius i els complements que acompanyen el nom ho fan en minúscula.

l'Administració local
l'Estat espanyol

l'Església catòlica

- Aquestes designacions, però, van amb minúscula quan es tracta d'un nom genèric:
una administració eficaç s'han casat en l'altra església



Com...?

Terminologia i fraseologia administrativa i comercial 3

al portador **al portador, a qui el porti**
al respecto **respecte d'això, respecte a/de,**
pel que fa a, quant a, sobre això
a mediados de **a mitjan, a mig**
a medida que **a mesura que**
a menos que **llevat que, tret que, fora que**
anexo **annex**
anticipo **bestreta, acompte, avançament,**
pagament anticipat
anular **anul·lar**
apertura **obertura**
aplazamiento **ajornament**
aplazar **ajornar**
a plazos **a terminis**

apremiar **constrènyer**
apremio **constrenyiment**
a raíz de **arran de**
a ser posible **si pot ser, si és possible**
asiento **assentament (inscripció)**
a tenor de **atès el tenor de, per raó de,**
per virtut de
a vuelta de correo **a correu seguit,**
pel primer correu

b

bando **ban**
bienes gananciales **béns de guanys**
bursátil **borsari**

De tot una mica

Aprendre català per Internet

Per si voleu aprofitar l'estiu, a part de fer vacances utilitzant els recursos que us hem apuntat al començament, us oferim unes quantes adreces de webs interessants per aprendre llengua catalana per Internet, que és una altra bona manera d'aprofitar el temps, per repassar els vostres coneixements o per preparar-vos de cara a fer algun curs dels que posarem a la vostra disposició a partir del setembre.

<http://www.ub.es/slc/ffll/apren/vincle2.htm>

Web del Servei de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona. Directori de webs d'autoaprenentatge, amb els enllaços corresponents. Breu descripció de cada web.

<http://www.interc@t.gencat.es>

Adreçat bàsicament a estudiants universitaris, però molt interessant per a tothom. Recursos diversos i enllaços als altres webs d'autoaprenentatge.

<http://www.upf.es/gl>

Web del Servei de Llengua de la Universitat Pompeu Fabra. Recursos d'autoaprenentatge (proves de nivell, exercicis, gramàtica...) per a diferents nivells de coneixement del català.

<http://pelc.uib.es/recursos>

Web de la Universitat de les Illes Balears, amb explicacions teòriques i exercicis pràctics dividits en blocs (ortografia, lèxic, sintaxi...).

<http://sic.uji.es/serveis/slt/cal>

Web del Servei de Llengua de la Universitat Jaume I de Castelló. Informació sobre recursos i enllaços per aprendre català.

<http://www.travlang.com/languages>

Català per a viatgers: vocabulari i fraseologia habituals. Possibilitat d'escoltar frases i paraules i de triar la llengua d'equivalència.

<http://www.ample24.com/slc>

Guia de conversa universitària anglès-català. Possibilitat d'escoltar frases; diccionari bilingüe anglès-català/català-anglès. Adreçat especialment a alumnes del programa Erasmus.

<http://www.verbix.com/languages/catalan.shtml>

Web sobre conjugacions de verbs en més de 200 llengües i varietats, entre les quals hi ha el català. Ofereix la possibilitat de traduir verbs entre totes aquestes llengües. Com a curiositats interessants per poc habituals hi podem trobar el llatí, l'etrusc, l'esperanto...